

No. 3826

**UNITED STATES OF AMERICA
and
FRANCE**

**Exchange of notes constituting an agreement relating to
certificates of airworthiness for imported aircraft.
Paris, 6 August and 14 December 1956**

Official texts: English and French.

Registered by the United States of America on 30 April 1957.

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE
et
FRANCE**

**Échange de notes constituant un accord relatif à la déli-
vrance de certificats de navigabilité pour les aéronefs
importés. Paris, 6 août et 14 décembre 1956**

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 30 avril 1957.

No. 3826. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT¹ BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND FRANCE RELATING TO CERTIFICATES OF AIRWORTHINESS FOR IMPORTED AIRCRAFT. PARIS, 6 AUGUST AND 14 DECEMBER 1956

N° 3826. ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD¹ ENTRE LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LA FRANCE RELATIF À LA DÉLIVRANCE DE CERTIFICATS DE NAVIGABILITÉ POUR LES AÉRONEFS IMPORTÉS. PARIS, 6 AOÛT ET 14 DÉCEMBRE 1956

I

*The American Ambassador to the French
Minister of Foreign Affairs*

I

*L'Ambassadeur des États-Unis
au Ministre des affaires étrangères
de la France*

AMERICAN EMBASSY

No. 65

Paris, August 6, 1956

Excellency :

I have the honor to refer to negotiations which have recently taken place between the Government of the United States of America and the Government of France for the conclusion of a reciprocal arrangement for the acceptance of certificates of airworthiness for imported aircraft.

It is my understanding that it has been agreed in the course of the negotiations, now terminated, that the arrangement shall be as follows :

ARRANGEMENT BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND FRANCE RELATING TO CERTIFICATES OF AIRWORTHINESS FOR IMPORTED AIRCRAFT

Article I

(a) The present arrangement applies to civil aircraft constructed in continental United States of America, including Alaska, and exported to France, and to civil aircraft constructed in France and exported to continental United States of America, including Alaska.

(b) This arrangement shall extend to civil aircraft of all categories, including those used for public transport and those used for private purposes as well as to components of such aircraft.

¹ Came into force on 14 December 1956 by the exchange of the said notes.

¹ Entré en vigueur le 14 décembre 1956 par l'échange desdites notes.

Article II

The same validity shall be conferred by the competent authorities of the United States on certificates of airworthiness for export issued by the competent authorities of France for aircraft subsequently to be registered in the United States as if they had been issued under the regulations in force on the subject in the United States, provided that such aircraft have been constructed in France in accordance with the airworthiness requirements of France.

Article III

The same validity shall be conferred by the competent authorities of France on certificates of airworthiness for export issued by the competent authorities of the United States for aircraft subsequently to be registered in France as if they had been issued under the regulations in force on the subject in France provided that such aircraft have been constructed in continental United States or Alaska in accordance with the airworthiness requirements of the United States.

Article IV

(a) The competent authorities of the United States shall arrange for the effective communication to the competent authorities of France of particulars of compulsory modifications prescribed in the United States, for the purpose of enabling the authorities of France to require these modifications to be made to aircraft of the types affected, whose certificates have been validated by them.

(b) The competent authorities of the United States shall, where necessary, afford the competent authorities of France facilities for dealing with noncompulsory modifications which are such as to affect the validity of certificates of airworthiness validated under the terms of this arrangement, or any of the other conditions of validation. They will similarly give facilities for dealing with cases of major repairs carried out otherwise than by the fitting of spare parts supplied by the original constructors.

Article V

(a) The competent authorities of France shall arrange for the effective communication to the competent authorities of the United States of particulars of compulsory modifications prescribed in France for the purpose of enabling the authorities of the United States to require these modifications to be made to aircraft of the types affected, whose certificates have been validated by them.

(b) The competent authorities of France shall, where necessary, afford the competent authorities of the United States facilities for dealing with noncompulsory modifications which are such as to affect the validity of certificates of airworthiness validated under the terms of this arrangement, or any of the other original conditions of validation. They will similarly give facilities for dealing with cases of major repairs carried out otherwise than by the fitting of spare parts supplied by the original constructors.

Article VI

(a) The competent authorities of each country shall have the right to make the validation of certificates of airworthiness for export dependent upon the fulfillment

of any special conditions which are for the time being required by them for the issuance of certificates of airworthiness in their own country. Information with regard to these special conditions in respect to either country will from time to time be communicated to the competent authorities of the other country. Where the regulations and interpretations of both countries are the same, special conditions would be imposed only in the case of aircraft and components not completely covered by the regulations and would not be different from special conditions required for certification in their own country.

(b) The competent authorities of each country shall keep the competent authorities of the other country fully and currently informed of all regulations in force in regard to the airworthiness of civil aircraft and any changes therein that may from time to time be effected.

(c) It is mutually agreed, however, that fulfillment of the foregoing provision be postponed to a later date in recognition of practical problems now confronting the Government of France.

Article VII

The question of procedure to be followed in the application of the provisions of the present arrangement shall be the subject of direct correspondence, whenever necessary, between the competent authorities of the United States and France.

Article VIII

The present arrangement shall be subject to termination by either Government upon sixty days' notice given in writing to the other Government.

Upon the receipt of a note from Your Excellency indicating that the foregoing provisions are acceptable to the Government of France, the Government of the United States of America will consider that this note and your reply thereto constitute an agreement between the two Governments on this subject, the agreement to come into force on the date of your note in reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Douglas DILLON

His Excellency Christian Pineau
Minister of Foreign Affairs
Paris

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

LIBERTY — EQUALITY — FRATERNITY

FRENCH REPUBLIC

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Division of Economic and Financial Affairs

Paris, December 14, 1956

Mr. Ambassador :

You were good enough to send me on August 6, 1956 a note of the following tenor :

[*See note I*]

I have the honor to inform you that the terms of this note are acceptable to the Government of the Republic.

Accept, Mr. Ambassador, the assurances of my very high consideration.

For the Minister of Foreign Affairs and by delegation,
The Ambassador of France, Secretary General :

Louis JOXE

His Excellency Douglas Dillon
Ambassador of the United States of America
Paris

¹ Translation by the Government of the United States of America.

² Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.